

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མིའི་ཐོབ་ཐངས་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ།



Local Government Members Entitlement
Act of Bhutan 2015

མཚན་བརྗོད།

ཨོ་སྤྲི། ཐོག་མར་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་བྱུགས་བསྐྱེད་ཅིང། །
བར་དུ་ཕྱིན་དུག་ཚོགས་གཉིས་རྒྱ་མཚོ་བསགས། །
མཐར་མར་ཚོས་སྤྱི་ལོ་འཕང་མཚོག་བརྟེས་པའི། །
སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ཤུག་རྒྱལ་པོར་འདུད། །

མཐུ་སྟོབས་ཚོན་པོས་ལྷ་ལྷོ་འི་ཚོགས་རྣམས་བསྐྱེད། །
ལྷོངས་འདི་སྤྲོས་པའི་གནས་སུ་བྱིན་བསྐྱབས་ཏེ། །
གངས་བྲག་རི་མཚོ་གཏོར་གྱིས་བཀང་མཛད་པ། །
སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པརྟ་ཀུ་རར་བསྐྱགས། །

གང་གི་གསང་གསུམ་སྐྱུ་འཕྲུལ་རོལ་པའི་གར། །
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ངག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས། །
ཚོས་སྤྲི་ལྷང་གིས་རང་དབང་བསྐྱུར་བྱེད་པའི། །
ཕྱིན་ལས་རྣམ་གཞིའི་མཛད་པ་བསམ་ལས་འདས། །

འགོ་བའི་མགོན་པོ་མི་ཡི་རྩུར་ལྷགས་པའི། །
བརྒྱད་འཛིན་རྒྱལ་ཕྱིང་རྣམས་ལ་གུས་བཏུང་ནས། །
ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མིའི་ཐོབ་ཐང་གི། །
བཅའ་ཁྲིམས་གསལ་བའི་མེ་ལོང་འདི་ནང་བསྐྱུན། །

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
PREAMBLE	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY	2
CHAPTER 2: ENTITLEMENT	3
CHAPTER 3: SALARY, ALLOWANCE AND BENEFITS.....	4
CHAPTER 4: TRAVEL AND RETIREMENT BENEFITS.....	6
CHAPTER 5: MISCELLANEOUS.....	8

དཀར་ཆག

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

འོ་སྤྱོད།..... ༡

ལེའུ་༡ པ། རྩོན་བརྗོད།..... ༢

ལེའུ་༢ པ། རྩོད་བྱངས།..... ༣

ལེའུ་༣ པ། དངུལ་ཐོག་ འབྲུས་དང་ རོབ་ལམ།..... ༤

ལེའུ་༤ པ། འགོ་འགྲུལ་དང་ དགོངས་ལུ་འཁོབ་ལམ།..... ༥

ལེའུ་༥ པ། ལྷ་ཚོགས།..... ༦



PREAMBLE

WHEREAS the Constitution of the Kingdom of Bhutan 2008 stipulates that there shall be a system of Local Government in the Kingdom comprising Dzongkhag Tshogdus, Gewog Tshogdes and Thromde Tshogdes in order to facilitate the direct participation of people in the development and management of their social, economic and environmental well-being;

WHEREAS a high institutional capacity of the Local Governments is indispensable to fulfill the roles entrusted to them by the Constitution; and

WHEREAS it is desirable that members of Local Governments be provided with equitable, adequate and competitive remuneration, allowance and benefits to discharge their duties with competence, integrity and fidelity;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Local Government Members Entitlement Act 2015 on the 24th day of the 3rd Month of Wood Female Sheep Year of the Bhutanese calendar, corresponding to the 12th day of 5th Month, 2015 as follows:

དོན་མཛད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཤིམས་ཆེན་མོ་ ༢༠༠༥ ཚན་མའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ བཅག་འཇུག་ལས་
གྲུབ་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་ འོས་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་བཅས་པའི་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་སྟེ་ ཡོད་མི་དེ་ཡང་ མི་སེར་
རང་སེའི་ མི་སྡེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ མཐའ་འཁོར་ བདེ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྐྱོང་
ནང་ ཐད་ཀར་ གྲལ་གཏོགས་ཀྱི་ཕན་ལོགས་ལུ་ཨིན་མ་སྟེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

དེ་ཡང་ ཕྱི་ཤིམས་ཆེན་མོ་གིས་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ འགན་ཁག་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་
ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ གཙུག་སྡེའི་ལྷོགས་གྲུབ་ མཐོང་ལཱ་ཡོད་དགོཔ་འདི་ མེད་ཐབས་
མེད་པ་ཅིག་ཨིན་མ་ལས།

ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ལཱ་འགན་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་དང་ དྲང་བདེན་ དེ་ལས་
དད་དམ་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཡུག་ལུ་ཐབས་ལུ་ ཐོབ་ལམ་ཚུ་ འབྲེན་མཉམ་དང་ལྷན་དེས་ཚན་
དེ་ལས་ འགན་བསྐྱུར་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་ རྫོགས་དགོཔ་ཨིན་མ།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་ཐོབ་ཐངས་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥་འདི་ རང་ལུགས་
གནས་ལོ་ཤིང་ཕོ་ལུག་ལོ་ལྷན་ ༣ པའི་ཆེས་ ༢༤ ལུ་འཇུག་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷན་ ༥ པའི་ཆེས་
༡༣ ལུ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛོད་གྲུབ།

CHAPTER 1 PRELIMINARY

Short title, commencement and extent

1. This Act shall:
 1. Be called the Local Government Members Entitlement Act of Bhutan 2015;
 2. Come into force on the 4th day of the 6th month of the Wood Female Sheep Year of the Bhutanese calendar, corresponding to the 20th day of July 2015; and
 3. Extend to the whole of Bhutan.

Application

2. This Act shall apply to the members of the Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde.

Repeal

3. This Act hereby repeals provisions of any law, rules or regulations including directives and circulars that are inconsistent with this Act.

Purpose

4. The purpose of this Act is to provide members of the Local Government with equitable, adequate and competitive remuneration, allowances and benefits, in order to:

ལེབ་ལྷན་གྱི་ སྒྲིག་བཞུགས།

མཚན་གནས་དང་འགོ་འཇུག་གི་ལྟ་བུ་ལྟར་བཞུགས།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

༡. འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མའི་ཐོབ་ཐངས་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༥ ཚན་མ་ཟེར་བཞུགས།
༢. རང་ལྷན་གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལྷན་ལོ་ ལྷ་༤ པའི་ཚེས་ ༤ ལུང་མ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྐྱར་སྤོང་འབད་དགོ།
༣. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁོངས་ཡོངས་ལུ་བཞུགས་དགོ།

ལག་ལེན།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་འོག་ཚོགས་སྡེ་ རྫོང་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

ཆམ་ཆམ།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་པའི་ ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་ སྤྱིགས་གཞི་ གཞུང་གི་ བཀོད་རྒྱ་དང་བཞུགས་ཚུ་གི་ནང་ལུ་ཡོད་པའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་གི་རྒྱ་ ཆམ་ཆམ་འཇུག་ དགོ།

དགོས་དོན།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོས་དོན་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ འབྲུག་མཉམ་ ཚན་དང་ལྷན་མ་ དེ་ལས་ དུལ་ཕོགས་ འཇུག་དང་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ སྤོང་ནི་གི་ དོན་ལས་ཡིན་མི་འདི་ འོག་ལུ་འཁོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ཡིན།

1. attract competent and qualified candidates;
2. prevent corruption by making it responsive to the economic needs of the members; and
3. ensure efficient and effective delivery of services by motivating the members.

CHAPTER 2 ENTITLEMENT

Entitlements

5. The entitlements given to a Member shall include the following:
 1. salary;
 2. allowances; and
 3. retirement benefits.
6. The entitlements shall be such amounts as may be determined by the Government in accordance with the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

Commencement and Termination of Entitlements

7. A Member shall be entitled to salary, allowances, benefits and other emoluments from the day on which the Member is declared elected.
8. A Member shall be entitled to salary, allowances, benefits and other emoluments the day on which the Member's seat become vacant as per the Local Government Act.

1. ལྷོགས་གྲུབ་དང་ བྱང་ཚད་ལྡན་པའི་མི་ངོམ་ཚུ་ སེམས་བསྐྱེད་བརྩམས་ནི།
2. འཇུས་མི་ཚུ་འི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ ལྡང་ངེས་ཅན་བཟོ་སྟེ་ ངན་ལྡན་བཀག་དམ་ འབད་ནི།
3. འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་ ལུས་ཕྱགས་ཅན་དང་ སན་ལུས་ཅན་ཅིག་ གི་ཐོག་ལས་ཕྱག་ལུ་ནི་ལུ་ ལྷོ་བ་སྐྱེད་བརྩམས་ནི་གི་དོན་ལུ་ཨིན།

ལེའུ་ཨ བ། ཐོབ་ཐང་།

ཐོབ་ཐངས།

4. འཇུས་མི་ཚུ་ལུ་ ཐོབ་ཐངས་བྱིན་མི་འདི་ཡང་ འོག་ལུ་འཁོད་མི་ཚུ་ཨིན།
 1. དདུལ་ཕོག།
 2. འཇུས་ཚུ།
 3. དགོངས་ལུ་འཇུག་ཐོབ་ལམ་ཚུ།
5. འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཐོབ་ཐངས་ཚུ་འི་ཚད་གཞི་ཚུ་ གཞུང་ གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

ཐོབ་ཐང་འགོ་བརྩམས་དང་མཇུག་བསྟུ།

2. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ དདུལ་ཕོགས་ འཇུས་དང་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ བཅག་འབྲུག་གུབ་ ཡོད་པའི་གསལ་བསྐྱབས་འབད་བའི་ཉིན་མ་འདི་ལས་འགོ་བརྩམས་ ཐོབ་ཐངས་ཡོད།
3. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ དདུལ་ཕོགས་ འཇུས་དང་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་ གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་འཇུས་མི་འདི་འདེམས་ཁྲི་ས་སྟོང་ཐོན་པའི་ཉིན་མ་ཚུན་ ཐོབ་ཐངས་ཡོད།

Revision of Entitlements

9. The revision in the salary, allowances, benefits and other emoluments shall be made by the Government in accordance with the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

CHAPTER 3 SALARY, ALLOWANCE AND BENEFITS

Salary

10. A Member shall be entitled to a monthly salary as determined by the Government in accordance with the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

Daily Subsistence Allowance and Sitting Fees during sessions

11. A Member shall be entitled to daily subsistence allowance for approved official travel.
12. A Member shall be entitled to sitting fees for attending the Local Government session

Communication Allowance

13. A Member shall be entitled to mobile phone voucher allowance.

Special Responsibility Allowance

14. A Chairperson and a Deputy Chairperson of Dzongkhag Tshogdu shall be entitled to an additional responsibility allowance.

ཐོབ་ཐངས་བསྐྱར་ཞིབ།

༧. དངུལ་ཕོགས་ འཇུག་དང་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུའི་ བསྐྱར་ཞིབ་འདི་ འབྲུག་གི་ཙུ་
ཐིམས་ཆེན་མོ་ ༢༠༠༥ ཙན་མའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་གིས་བཟོ་དགོ།

ལེའུ་༣ པ།

དངུལ་ཕོགས་ འཇུག་དང་ ཐོབ་ལམ།

དངུལ་ཕོགས།

༡༠. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཐིམས་ཆེན་མོའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
གཞུང་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་ ལྷ་རིམ་གྱི་དངུལ་ཕོགས་ཐོབ་ཐང་ཡོད།

ཉིན་འཇུག་དང་ ཚོགས་རིམ་གྱི་སྐབས་ ཚོགས་ཡོན།

༡༡. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ གནང་བ་ཡོད་པའི་ གཞུང་འབྲེལ་འགོ་འགྲུལ་སྐབས་ ཉིན་འཇུག་
གྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོད།

༡༢. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་ཅིག་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་
སྐབས་ ཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོད།

བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་འཇུག།

༡༣. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ འགྲུལ་འཕྲིན་གྱི་འཇུག་ ཐོབ་ཐང་ཡོད།

དམིགས་བསལ་འགན་ཁུར་གྱི་འཇུག།

༡༤. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གཉིས་ལུ་ འགན་ཁུར་ཐེབས་
གྱི་ འཇུག་གྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོད།

Leave

15. A Member shall be entitled to the following categories of paid leave:
 1. casual leave;
 2. earned leave;
 3. maternity leave;
 4. paternity leave; and
 5. medical leave.

The leave entitlements as admissible under Section 15 above shall be stipulated in the Rules.

16. A deduction shall be made from the salary of a Member for unauthorized leave of absence, to an amount proportionate to the rate of pay.
17. A Member on leave may be called for duty by the appropriate authority according to the exigencies of service.

Deductions

18. The Government shall, in accordance with the laws in force, make statutory deductions from the salary, allowances, benefits and other emoluments of a Member.

ངལ་གསོ།

༡༥. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ འོག་ལུ་འཁོད་ཡོད་པའི་ དངུལ་ཕོགས་སྒྲོན་པའི་ ངལ་གསོའི་དབྱེ་
རིམ་ཚུ་ ཐོབ་ཐངས་ཡོད།
༡. ལྷོ་བྱར་གྱི་ངལ་གསོ།
 ༢. གསོག་འཛོག་ངལ་གསོ།
 ༣. རླུང་མའི་ངལ་གསོ།
 ༤. སའི་ངལ་གསོ།
 ༥. སྤོན་བཅོས་གྱི་ངལ་གསོ།

གོང་གི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ ངལ་གསོའི་ཐོབ་ཐངས་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་ནང་ལུ་ ཁ་གསལ་སྤེལ་བཞེད་དགོ།

༡༦. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་གནང་བ་མེད་པར་ ཡིག་ཚང་ལས་ཆད་ལུགས་གྱི་ངལ་གསོ་རེ་ལེན་
ཏེ་སྒྲོན་པ་ཅིན་ ཁོང་རའི་དངུལ་ཕོགས་ལུ་ ཉིན་བསྟར་བཞིན་གྱི་ཐོབ་ཚད་ཅིག་
བཏོགས་དགོ།

༡༧. འཇུས་མི་ཅིག་ ངལ་གསོའི་ནང་སྒྲོན་ཚོགས་རུང་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་དབང་འཛིན་ཚུ་
གིས་ འཕྲལ་འཁོད་བསྟུན་འབོ་ཚོགས།

བཏོག་པ།

༡༨. འཇུག་ལུ་ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ འཇུས་མི་ཚུའི་དངུལ་
ཕོགས་དང་འཇུས་ ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ གཞུང་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་ལྟར་བཏོག་དགོ།

CHAPTER 4

TRAVEL AND RETIREMENT BENEFITS

Domestic Travel

19. A Member shall be entitled to allowance/mileage as the case may be and daily subsistence allowance for approved official travel both inside and outside the Local Government jurisdiction in accordance with the applicable rules of the Government.

However, a Member shall not be entitled to such travel allowance/mileage if he/she is provided with conveyance facilities by the Government.

Official Travel abroad

20. A Member shall be entitled to draw such allowances in accordance with the applicable rules of the Government for undertaking official visits abroad.

Allowances paid by external organization

21. If a Member is paid travel allowance and daily subsistence allowance by an external organization for attending duly authorized meetings or trainings, such Member shall not be entitled to claims from the Local Government in relation to the travel.

Retirement Benefits

22. A Member shall be entitled to retirement benefits as per the provisions of this Act.

ལེའུ་༤ པ།

འགྲོ་འགྲུལ་དང་ དགོངས་ལུ་འོ་ཐོབ་ལམ།

ནང་འཁོད་འགྲོ་འགྲུལ།

༡༩. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ གནང་བ་ཡོད་པའི་གཞུང་གི་གནད་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ རང་སོའི་
 རྐྱེན་འོག་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་ རྐྱེན་འོག་དེའི་ཁྱབ་དབང་ཕྱི་ཁར་འགྲོ་འགྲུལ་འབད་བའི་
 རྐྱབས་ ལྷུ་འཁོར་གྲུ་འཇུས་དང་ ཉིན་འཇུས་ འགྲོ་འགྲུལ་གི་འཇུས་གང་རུང་ རྒྱུར་
 འཇུག་ཡོད་པའི་ གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་བསྟུན་ ཐོབ་ཐང་ཡོད།
 ཨིན་རུག་ འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འཇུས་ཚུ་ གལ་སྲིད་ གཞུང་གི་ལ་ལུག་
 ལས་ རྒྱུལ་འབྲེན་གི་མཇུན་རྐྱེན་སྒྲིགས་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ འདི་ཚུ་ཐོབ་ལུངས་མེད།

ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་འགྲོ་འགྲུལ།

༢༠. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ གཞུང་འབྲེལ་འགྲོ་འགྲུལ་འབད་བའི་རྐྱབས་
 རྒྱུར་འཇུག་ཡོད་པའི་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་བསྟུན་འཇུས་ཚུ་ཐོབ་ཐང་ཡོད།

འཇུས་ཚུ་ ཕྱི་འཇུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ཕྱི་ཡོད་པ་ཅིན།

༢༡. གལ་སྲིད་འཇུས་མི་ཅིག་ རྒྱུར་བཅར་དང་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་
 རྐྱབས་ འགྲུལ་འཇུས་དང་ཉིན་འཇུས་ཚུ་ ཕྱི་འཇུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ཕྱི་ཡོད་པ་ཅིན་ འདི་
 ལུགས་ཀྱི་ འཇུས་ཚུ་གཞུང་ལས་ ཐོབ་དབང་ བཀོད་མི་ཚོགས།

དགོངས་ལུ་འོ་ཐོབ་ལམ་ཚུ།

༢༢. འཇུས་མི་ཅིག་ དགོངས་ལུ་འོ་ཐོབ་ལམ་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་དང་
 འཁྲིལ་ཐོབ་ཐངས་ཡོད།

23. Member shall not be entitled to retirement benefits, if:
1. the Member's service is terminated;
 2. the Member willfully remains outside the country with knowledge of indictment or charges, as the case may be; or
 3. the Member fails to appear, testify or produce any document relating to his/her service as Member before an appointed authority without any reasonable justification.

Provident Fund

24. A Member shall be entitled to Provident fund benefits in accordance with the National Pension and Provident Fund rules.

Gratuity

25. A Member retiring on completion of his/her term of office shall be entitled to gratuity.
26. No gratuity shall be payable if a Member retires before the completion of his/her term or if his/her service is terminated.

However, a Member shall be entitled to gratuity if his/her discontinuation from the service is due to prolonged ill health, differently-abled or death.

༡༣. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ དགོངས་ལུ་ཐོབ་ལམ་ འོག་ལུ་འཁོད་མི་གནད་དོན་ཚུ་འོག་ཐོབ་ལུ་བྱངས་མེད།

༡. འཇུས་མི་འི་གཡོག་ལས་བཏོན་བཏང་བ།

༢. ཉེས་ལ་ ཡང་ན་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་ཡོད་པ་ཤེས་རུང་ འཇུས་མི་འདི་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་སློད་པ།

༣. འཇུས་མི་དང་ འབྲེལ་གནད་ཅན་གྱི་ལས་གཡོག་སྐོར་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་ཅིག་གི་འདུན་སར་ རོབ་ཅར་ ཡང་ ཅ་ བདེན་ལུངས་ ཡིག་ཆ་ གང་ཡང་མ་སློན་པ།

འཚོ་རྟེན་མ་དངུལ།

༡༤. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་དགོངས་ལུ་ལུ་ཕོགས་དང་ འཚོ་རྟེན་མ་དངུལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཚོ་རྟེན་མ་དངུལ་ཐོབ་ལམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ལུ་གསོལ་ར།

༡༥. འཇུས་མི་ཚུ་ ཁོང་རའི་གནས་ལུ་ཅང་ཚང་སྟེ་ དགོངས་ལུ་སྐབས་ལུ་ དགོངས་ལུ་ གསོལ་རས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཐོབ་ཐངས་ཡོད།

༡༦. འཇུས་མི་ཅིག་གཡོག་གི་གནས་ལུ་ཅང་ཚང་ལས་ དགོངས་གྲོལ་བཏང་བ་ ཡང་ན་ གཡོག་ལས་བཏོན་བའི་ནམ་དུས་ལུ་ དགོངས་ལུ་གསོལ་རས་ཐོན་དབང་མེད། ཨིན་རུང་ འཇུས་མི་འདི་ གནས་ལུ་རིང་བའི་ནད་གཞི་ ཡང་ན་ དབང་ལོ་ལུ་ཕོ་ཕོག་ པ་དང་ ཚོས་ལས་འདས་སོང་མ་ཚུ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ཨིན་པ་ཅིན་ འདི་ལུགས་ཀྱི་ གསོལ་ རས་ཐོབ་དབང་ཡོད།

27. The amount of gratuity payable to a Member shall be as per the prescribed rules.

CHAPTER 5 MISCELLANEOUS

Entertainment Budget

28. A Local Government Administration shall be entitled to an annual entertainment budget, the rate of which may be determined by the Government from time to time.

Entitlement Verification

29. The entitlement claims of a Member shall be verified by the following authorities:
1. Dzongkhag Administration for Gup;
 2. Gewog Administration for Mangmi & Tshogpa;
 3. Thromde Administration for Thrompon and Thuemi

Budget, Accounts and Audit

30. The funds for the entitlements and budget for entertainment shall be part of the annual budget for the respective local governments.
31. The payment procedures and maintenance of accounts of the entitlements shall be in accordance with the Financial Rules and Regulations of the Government.

༡༧. འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ དགོངས་ལུ་འཇུག་མོལ་རས་གྱི་ ཐོབ་ཐངས་ཚད་གཞི་འདི་ གསལ་
བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ། སྒྲུ་ཚོགས།

མགོན་སྐྱོང་འཆར་དཔུལ།

༡༩. ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ གཞུང་གིས་ དུས་དང་དུས་སྐུ་ ཆ་འཛོག་གནང་
ཡོད་པའི་ཚད་གཞི་གྲར་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ མགོན་སྐྱོང་འཆར་དཔུལ་གྱི་ཐོབ་དབང་
ཡོད།

འཇུས་མི་ཚུའི་ ཐོབ་ལམ་བདེན་དཔུང།

- ༡༠. འཇུས་མི་ཚུའི་ ཐོབ་ཐངས་ཚུ་ འོག་ལུ་འཁོད་པའི་དབང་འཛིན་ཚུ་གིས་ བདེན་དཔུང་
འབད་འོང།
- ༡. ཆཱེ་ལོ་དོན་ལུ་ རྫོང་ལག་བདག་སྐྱོང་གིས།
- ༢. དམངས་མི་དང་ ཚོགས་པ་གི་དོན་ལུ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གིས།
- ༣. ཁྲོམ་དཔོན་དང་ ཁྲོམ་སྡེའི་འཇུས་མི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གིས།

འཆར་དཔུལ་ ཚུམ་ཁ་དང་ ཚུམ་ཞིབ།

- ༢༠. ཐོབ་ཐངས་དང་ མགོན་སྐྱོང་འཆར་དཔུལ་གྱི་མ་ཚུ་འདི་ རང་སོའི་ ས་གནས་གཞུང་
སྐྱོང་གི་ ལོ་ལྟར་འཆར་དཔུལ་དང་གཅིག་ཁར་འོང་དགོ།
- ༢༡. དཔུལ་སྐྱོད་དང་ ཚུམ་ཁ་བཞག་ནིའི་བྱ་སྐྱོད་འམ་ལུགས་འདི་ འཇུག་གཞུང་གི་
དཔུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲི་གས་གཞི་ལྟར་དུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

Rule Making Power

32. The Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry of Works and Human Settlement in consultation with the Ministry of Finance shall frame rules to carry out the provisions of this Act.

Amendment

33. The amendment of this Act by way of additional, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House.

Authoritative Text

34. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text of this Act.

Definition

35. In this Act unless the context otherwise provides:

1. “**Act**” means the Local Government Members’ Entitlement Act of Bhutan, 2015;
2. “**A Member**” means an elected member of a Local Government;

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཚིག་པའི་དབང་ཚད།

༣༢. ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་ ཞབས་ཏྲོག་ལྷན་ཁག་གཉིས་ དངུལ་རྩིས་ལྷན་
ཁག་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་ བསྐྱུན་ཐོག་ ཏུས་དང་ཏུས་བཞིན་ཏུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
དགོངས་དོན་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཡིག་བཟོ་དགོ།

འཕྲི་སྒྲོན།

༣༣. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་འཕྲུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ཀྱིས་གྲོས་
དོན་སྤུལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ཁ་སྐོང་དང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་
ཀྱི་ འཕྲི་སྒྲོན་གང་རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཚེ་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱེད་མང་གི་ཐོག་
ལས་ ཡང་ན་ ལྷན་བཞུགས་ནང་ཡིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕྲུས་མི་ ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་མིའི་གྲུལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་རྒྱུན་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༣༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁང་དང་ དབྱིན་སྐད་ཀྱི་ཚིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་
འདྲཱ་རེ་ཐོན་ཚེ་ རྫོང་ཁང་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བབས་དགོ།

ངེས་ཚིག།

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུའི་དོན་ལུ་ གོ་དོན་གཞན་ འགྲེལ་
རྒྱ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ གོ་དོན་ལེན་དགོཔ་འདི་ཡང་:

༡. “བཅའ་ཁྲིམས་”ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕྲུས་མིའི་ ཐོབ་
ཐངས་དབྱེད་ཡིག་ ༢༠༡༥ ཅན་མ་ལུ་གོ།
༢. “འཕྲུས་མི་”ཟེར་མི་འདི་ བཅག་འཕྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕྲུས་
མི་ལུ་གོ།

3. “**A Member of the Local Government**” includes the Gups, Mangmis, Tshogpas, Thrompon and Thromde Thuemis;
4. “**Benefits**” includes retirement benefits;
5. “**Dzongkhag Tshogdu**” means a District Assembly;
6. “**Gewog**” means the territorial constituency for election of Gup and Mangmi ;
7. “**Gewog Tshogde**” means a county council;
8. “**Government**” means the Royal Government of Bhutan;
9. “**Gup**” means the Head of the Gewog;
10. “**Jurisdiction**” means the constituency for the election of a member;
11. “**Local Government**” means Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde and Thromde Tshogde;
12. “**Mangmi**” means the elected representative of a Gewog, who is also a deputy head of the Gewog Administration and the deputy Chairperson of the Gewog Tshogde.
13. “**Thromde Tshogde**” means a municipal council;
14. “**Thrompon**” means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
15. “**Thromde Thuemi**” means an elected representative to the Thromde Tshogde;
16. “**Tshogpa**” means an elected representative to the Gewog Tshogde;

3. “ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུལ་མི”་ཟེར་མི་འདི་ ཀམ་པོ་ དམངས་མི་ ཚོགས་
པ་ ཁྲོམ་དཔོན་ ཁྲོམ་སྡེའི་འཕུལ་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
4. “ཐོབ་ལམ་”་ཟེར་མི་འདི་ དགོངས་ཀྱི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཡིན།
5. “རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ”་ཟེར་མི་འདི་ རྫོང་ཁག་ཅིག་གི་ཚོགས་འདུ་ལུ་གོ།
6. “མེད་འོག་”་ཟེར་མི་འདི་ ཀམ་པོ་དང་ དམངས་མི་ཚུ་བཙག་འཕུ་འབད་ནིའི་ མངའ་
ཁོངས་ཀྱི་འདེམས་ཁོངས་འདི་ལུ་གོ།
7. “མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ”་ཟེར་མི་འདི་ མེད་འོག་གི་གནས་ཚད་ལུ་ཚོགས་སྡེ་ཅིག་
ལུ་གོ།
8. “གཞུང་”་ཟེར་མི་འདི་ དཔལ་ལུན་འཕུག་གཞུང་ལུ་གོ།
9. “ཀམ་པོ”་ཟེར་མི་འདི་ མེད་འོག་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་གོ།
10. “ཁྲུབ་ཁོངས་”་ཟེར་མི་འདི་ འཕུལ་མི་ཅིག་བཙག་འཕུ་འབད་ནི་དོན་ལས་
འདེམས་ཁོངས་འདི་ལུ་གོ།
11. “ས་གནས་གཞུང་”་ཟེར་མི་འདི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་
དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གསུམ་ལུ་གོ།
12. “དམངས་མི”་ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འཕུ་ལས་གྲུབ་པའི་ མེད་འོག་གི་འཕུལ་མི་
ག་ཅིག་ཡིན་མ་མ་ཚད་ མེད་འོག་བདག་སྲོང་གི་འགོ་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་དང་
མེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཡང་ཡིན།
13. “ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ”་ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་གྱི་གནས་ཚད་ཀྱི་ ཚོགས་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།
14. “ཁྲོམ་དཔོན་”་ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འཕུ་གྲུབ་མི་འཕུལ་མི་ཅིག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་
ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
15. “ཁྲོམ་སྡེའི་འཕུལ་མི”་ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འཕུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ཁྲོམ་སྡེའི་འཕུལ་
མི་ཅིག་ལུ་གོ།
16. “ཚོགས་པ”་ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འཕུ་ལས་གྲུབ་པའི་ མེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་
འཕུལ་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སློབ་ཚིག

མི་དབང་ཚོས་རྒྱལ་མཁའ་མཁའ་ལ་བརྟེན་པའི་ཉེ་འོང་རབ་ཏུ་གསལ། །
ལྷ་དཔོན་གྲོ་གསལ་གཞུང་སློང་ལ་སོགས་ལྷན་སྡེ་ལྷ་གསུམ་བསེལ་ཟེར་འཕྲོ། །
རྒྱལ་གཅེས་ལྷག་བསམ་དཀར་བའི་མི་སེར་དམ་ཚིག་གཙང་མའི་སྐར་ཚོགས་ཀྱིས། །
དབྱར་རྒྱལ་ཁམས་སློང་ཚལ་སློང་ལ་བདེ་སློང་ཕྱི་བཅུད་རྒྱས་པར་སློབ། །